

MATERYEL POU EDIKASYON PASYAN

LIV SA EKRI NAN KAD PWOGGRAM CHANJE
DYABET LAKAY TIMOUN

Non: _____

Siyati: _____

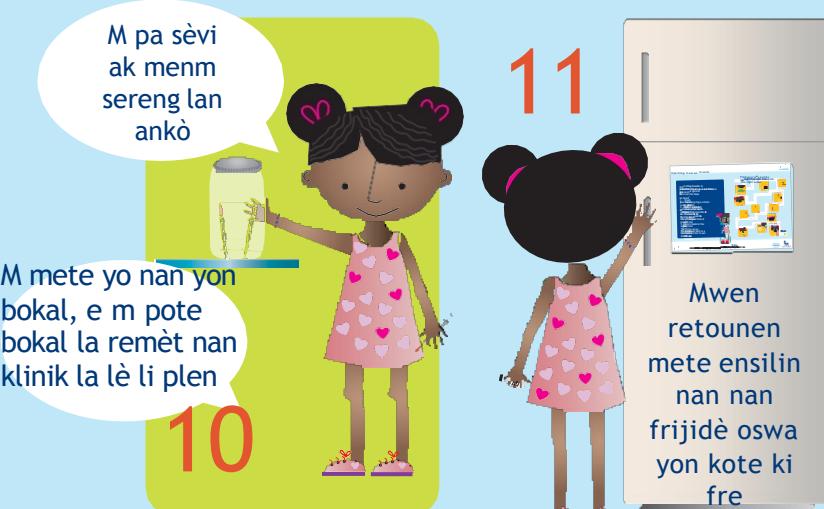
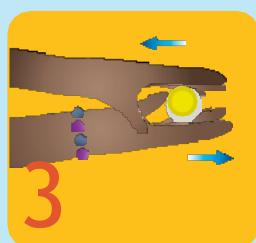
Klinik: _____

**Enfòmasyon ki nan liv saa pa ranplase
ekspètiz doktè ak enfimyè – konsilte yo lè
nou bezwen konsèy sou tretman nou**



These materials have been developed specifically for the Changing Diabetes® in Children (CDiC) programme. They are offered "as is" and Novo Nordisk A/S and Roche Diagnostics Deutschland GmbH make no representations or warranties, expressed or implied, including but not limited to the implied warranties of merchantability, fitness for a particular purpose or non-infringement as to the completeness, accuracy, timeliness, availability, functionality and compliance with applicable laws. By using these materials you accept the risk that the information may be incomplete or inaccurate or may not meet your needs or requirements. Novo Nordisk A/S and Roche Diagnostics Deutschland GmbH disclaim any and all liability for direct, indirect, incidental, consequential, punitive and special or other damages, lost opportunities, lost profit or any other losses or damages of any kind. Copyright © Novo Nordisk A/S 2012. All Rights Reserved. No part of this document may be reproduced without written consent from Novo Nordisk A/S.

1 Enjeksyon ensilin moun



Enjeksyon ensilin moun

Bay tèt ou ensilin nan piki se yon bagay ou pral bezwen aprann fè, men pa pè! Talè konsa wap vin fò ladan

Men etap ou dwe swiv yo:

1. Lave men ou
2. Pare sereng, koton, alkòl oswa yon lòt dezenfektan
3. Woule vyal ensilin nan nan de pla men ou
4. Netwaye vyal la ak alkòl
5. Netwaye kote ou pral pike a ak alkòl
6. Rale lè mete nan sereng lan
7. Rale ensilin mete nan sereng la
8. Verifye ke pa gen lè nan sereng la
9. Enjekte ensilin nan nan kòw yon bon kote (gade kat nimewo 9)
10. Jete sereng lan
11. Remete ensilin nan yon kote ki fre
12. Sonje mange 30 minit aprè enjeksyon an



Swiv tout etap enjeksyon ensilin yo nan lòd pouw ka jwenn wout ou nan labirent saa



The Apis bull logo and Changing Diabetes® are registered trademarks of Novo Nordisk A/S.
2015 © Novo Nordisk A/S, Novo Allé, Bagsværd, Denmark.
ZINC# HQMVA/CD/0815/0370C. Approval date: August 2015.

Poukisa m bezwen ensilin

Nou tout
bezwen
enèji poun
grandi e pou
nou gen fòs



changing
diabetes®
children

Manje nou manje yo dekonpoze pou
bay glikoz (sik)



Glikoz la dwe rantre nan selil ki nan kòw
yo pou ou ka sèvi avèl kòm sous eneji

Se ensilin ki louvri pòt selil ki nan kòw yo, pou
glikoz la kapab antre ladan yo e fè travay li



Depi glikòz la paka rive
rantre anndan selil ou yo,
wap toujou santiw fatige



Poukisa m bezwen ensilin

Lè ou manje, kò ou transfòme pifò sa ou konsome an glikòz (yon fòm sik).



Ensilin se kle kap pèmèt glikoz saa rantre anndan tout selil kòw, pou ou ka sèvi avèl pouw jwenn enèji.

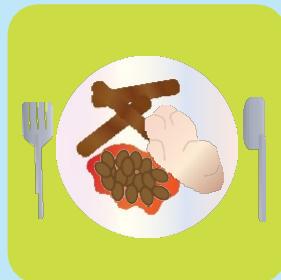
Si ou fè maladi sik (dyabèt), kò ou swa pa pwodwi ase ensilin, oswa paka sèvi ak ensilin nan kòm sa dwa. Sa lakòz glikoz la monte pil sou pil nan san ou, olye pou li rantre anndan selil yo. Lè gen twòp sik nan san ou, sa ka bay gwo pwoblèm sante.

Tout moun ki gen dyabèt tip 1 dwe pran ensilin pou ede kontwole kantite sik ki nan san yo. Rezon an se pou kenbe nivo sik ki nan sanw lan nòmal, pou ou kapab ret an sante.

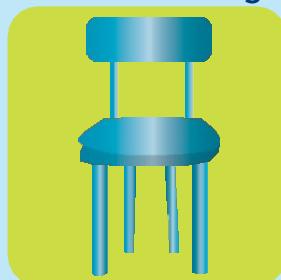


Antoure bon repons lan

Nou jwenn enèji nan:



Sa nou mange yo dekonpoze an:



Ensilin aji tankou yon:



Ki vale ensilin m dwe pran?

changing
diabetes®
in children



M dwe kalkile
kantite ensilin
map pran selon
sa map fè ak sa
map manje.

Doktè oswa Mis
ou ap edew
jwenn valè
ensilin ou dwe
enjekte bay tèt
ou a chak
moman nan
jounen an



Ajiste dòz ensilin yo selon aktivite wap
mennen pou jounen an, ak jan ou santiw



Pale ak doktè oswa mis ou pouw konnen kiyès
nan ensiling yo ou dwe ajiste, e kijan pouw fè sa

Ki valè ensilin m dwe pran?

Ou dwe toujou swiv konsèy doktè ak enfimyè ou, men pafwa, sa ka rive ke ou oblige ajiste dòz ensilin nan poukont ou.

Mande doktè oswa enfimyè ou poul montrew kilè ak kijan (ki kantite) ou kapab ajiste dòz ensilin ou.



Antoure tout aktivite ki ka mande pouw ajiste dòz ensilin ke ou abitye resevwa a



The Apis bull logo and Changing Diabetes® are registered trademarks of Novo Nordisk A/S.
2015 © Novo Nordisk A/S, Novo Allé, DK-2880, Bagsværd, Denmark.
ZINC# HQMVA/CD/0815/0370C. Approval date: August 2015.

These materials have been developed specifically for the Changing Diabetes® in Children (CDIC) programme. They are offered "as is" and Novo Nordisk A/S and Roche Diagnostics Deutschland GmbH make no representations or warranties, expressed or implied, including but not limited to the implied warranties of merchantability, fitness for a particular purpose or non-infringement as to the completeness, accuracy, timeliness, availability, functionality and compliance with applicable laws. By using these materials you accept the risk that the information may be incomplete or inaccurate or may not meet your needs or requirements. Novo Nordisk A/S and Roche Diagnostics Deutschland GmbH disclaim any and all liability for direct, indirect, incidental, consequential, punitive and special or other damages, lost opportunities, lost profit or any other losses or damages of any kind.

Copyright © Novo Nordisk A/S 2012. All Rights Reserved. No part of this document may be reproduced without written consent from Novo Nordisk A/S.

4 Sik ba (ipoglisemi): kijan pouw rekonèt li



Si nivo sik ki nan sanm desann twò ba, sa ka banm yon ipoglisemi. Pifò moun relel sik ba oswa "ipo"



Swe



Grangou anpil



Bouch grate



Difikilte pou rive pale



Akaryat



Soulay (tèt vire)



Fatig



Wè twoub



Kriye san rezon



Kò tranble



Pafwa, sik ou ka tèlman ba, ou ka pèdi konesans oswa pran kriz (konvilsyon)

Sik ba (ipoglisemi): kijan pouw rekonèt li

changing
diabetes®
in children

**Se gwo danje lè sik ou twò ba -
sitou si li ba anpil.**

Li fasil pouw rekonèt sentom yo, men li ka on jan difisil pouw vrèman konnen si se paske sik ou ba ou genyen yo.

**Sonje: ou ka toujou sèvi ak aparèy
ou a pouw kontrole sik ou pouw
mezire konbyen li ye nan san ou.**

Lè ou si sentom ou santi yo,
se paske sik ou twò ba, ou
dwe fè sa ki di sou kat
nimewo 6 la.

**Sonje ankò: moun ki bò kote on
moun ki ap fè on ipo dwe AJI VIT!
Se yon ijans li ye**



Antoure siy ki montre ou fè ipoglisemi (sik ba)



The Apis bull logo and Changing Diabetes® are registered trademarks of Novo Nordisk A/S.
2015 © Novo Nordisk A/S, Novo Allé, DK-2880, Bagsværd, Denmark.
ZINC# HQMMA/CD/0815/0370C. Approval date: August 2015.

These materials have been developed specifically for the Changing Diabetes® in Children (CDIC) programme. They are offered "as is" and Novo Nordisk A/S and Roche Diagnostics Deutschland GmbH make no representations or warranties, expressed or implied, including but not limited to the implied warranties of merchantability, fitness for a particular purpose or non-infringement as to the completeness, accuracy, timeliness, availability, functionality and compliance with applicable laws. By using these materials you accept the risk that the information may be incomplete or inaccurate or may not meet your needs or requirements. Novo Nordisk A/S and Roche Diagnostics Deutschland GmbH disclaim any and all liability for direct, indirect, incidental, consequential, punitive and special or other damages, lost opportunities, lost profit or any other losses or damages of any kind.

Copyright © Novo Nordisk A/S 2012. All Rights Reserved. No part of this document may be reproduced without written consent from Novo Nordisk A/S.

changing
diabetes®

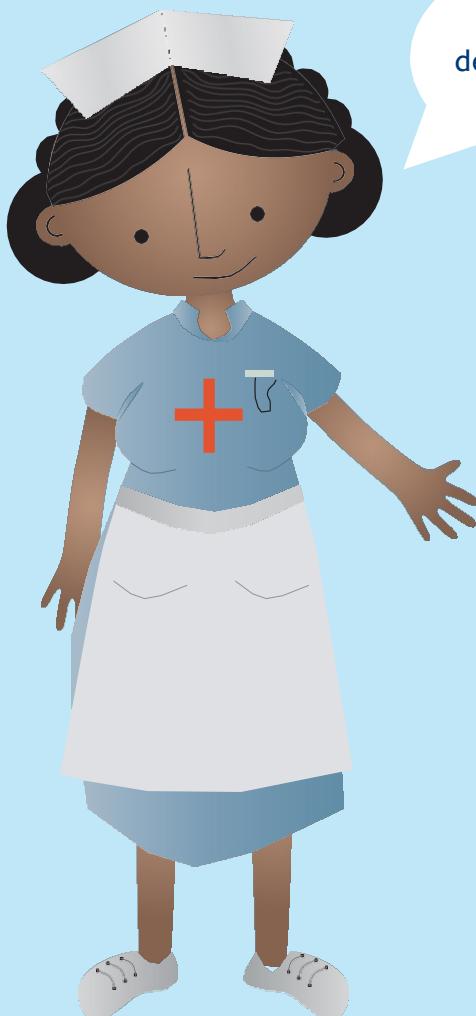
ISPAD
International Society for Pediatric
and Adolescent Diabetes

Roche

novo nordisk®

5 Poukisa sik mwen desann twò ba (ipo)?

Lè ou fè sik (dyabèt)
epi ou pran ensilin,
nivo sik ki nan san ou
ka desann twò ba. Yo
rele sa ipoglisemi



Sik ou ka
desann twò ba
(ipo) lè:



Ou pran twòp
ensilin yon sèl kou.



Ou pran yon dòz ensilin an
plis sa yo preskriw la

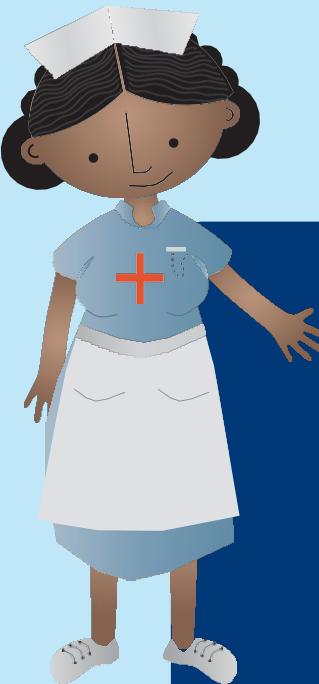


Ou fè plis egzèsis oswa aktivite fizik
ke dabitud, men ou pa sonje ajiste dòz
ensilin ou



Ou pran ensilin ou kòm sa dwa, men ou
pa manje ase, oswa ou pa manje a lè,
oswa ou vomi manje a

Poukisa sik mwen desann twò ba (ipo)?



Sik ou ka desann twò ba si:

- Ou pran twòp ensilin yon sèl kou
- Ou pran yon dòz ensilin an plis sa yo preskriw la
- Ou pran ensilin ou kòm sa dwa, men ou pa manje ase oswa ou vomi manje a
- Ou pran ensilin ou kòm sa dwa, men ou fè plis egzèsis oswa aktivite fizik ke dabitud

Antoure tout sa ki ka fè sik ou desann twò ba



The Apis bull logo and Changing Diabetes® are registered trademarks of Novo Nordisk A/S.
2015 © Novo Nordisk A/S, Novo Aale, DK-2880, Bagsværd, Denmark.
ZINC# HQMMA/CD/0815/0370C. Approval date: August 2015.

6 Kijan pouw trete sik twò ba (ipo)



Ka gen gwo danje le sik ou desann twò ba.
Ni ou, ni fanmiw ak zanmiw dwe aji VIT lè sa rive.

Si sik ou desann twò ba:



1 KANPE tout aktivite



2 KONTWOLE sik ou si gen mwayen pou sa

3



Si sik ou desann twò ba, ou dwe manje on sirèt oswa bwè yon jí ki sikre.



Depi ou santiw mye, ou dwe manje on bagay pi solid



Si ou pa santiw mye, ou dwe reprann etap 3 a.



Sik ki ba anpil anpil (grav)

Si sik ou desann ba anpil, sa ka vin gen danje paske ou ka antre nan koma



Fanmiw ak zanmiw dwe aji vit. Yo dwe foure on ponyen sik nan bouch ou.
YO PA DWE baw anyen pou manje oswa pou bwè pandan ou pa gen konesans lan.



Li enpòtan apre pou yo mennenw nan on klinik

Kijan pouw trete sik twò ba (ipo)

Ni ou, ni fanmiw ak tout zanmiw dwe AJI VIT, si ou gen sentom ipoglisemi, sinon sa kapab antrene gwo danje.

1. Kanpe tout aktivite epi repozew

2. Manje yon sirèt oswa bwè yon ji ki sikre

- Si ou gentan santiw miyò, ou dwe manje yon bagay solid apre sa
- Si sa pa fèw santiw miyò, ou dwe kontinye pran sik epi repozew
- Sonje sèvi ak aparèy pou kontwole sik ou a pouw verifye si sik ou ba vre

Si sik ou ba anpil, ou dwe degajew rantre an kontak ak yon doktè oswa on enfimyè!



Bare tout repons ki pa bon yo

Lè sik ou ba, ou dwe:



Pou trete ipoglisemi, ou dwe:



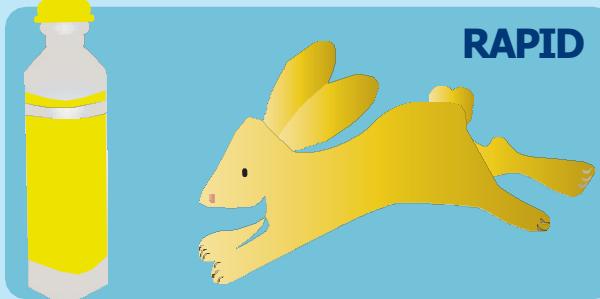
Si sik ou ba ANPIL, ou dwe :



Kèk nan divès kalite ensilin yo

changing
diabetes®
in children

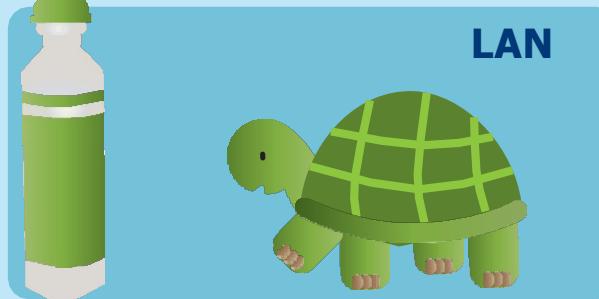
Ensilin ki Aji Rapid:



Aji vit - 30 minit

Pa dire lontan- jiska 8 èdtan

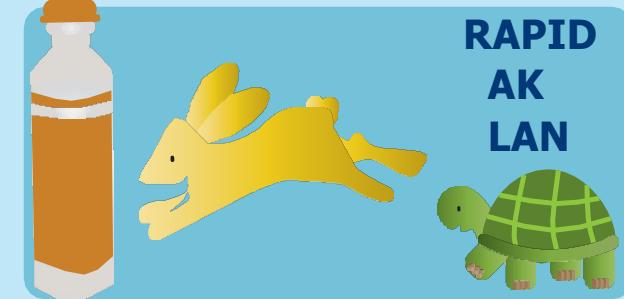
Ensilin NPH :



Pran tan anvanl aji- 2 èdtan

Dire lontan - jiska 18 èdtan

Ensilin melanje (70/30):



Aji vit - 30 minit

Dire lontan - jiska 18 èdtan

Ou ka fè yon konbinezon Ensilin ki Aji Rapid ak ensilin NPH

Ensilin Melanje (Miks)

Diferan ensilin nou montre la yo pa sèl ensilin ki egziste. Gen anpil lòt toujou



OSWA



Kèk nan divès kalite ensilin yo



Nap prezantew 3
pami divès kalite
ensilin yo:

Ensilin ki Aji Rapid:

Ensilin saa ka aji vit, men li pa dire twò lontan. Li kòmanse fè efè 30 minit aprè ou enjekte li, e li dire jiska 8 èdtan.

NPH - Aji Lan:

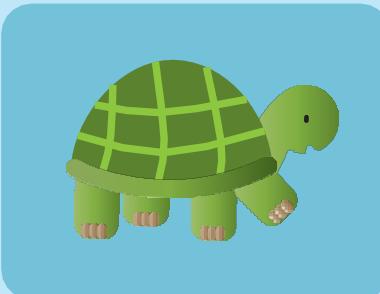
Ensilin saa pran jiska 2 èdtan poul kòmanse aji, men li dire jiska 18 èdtan.

Miks:

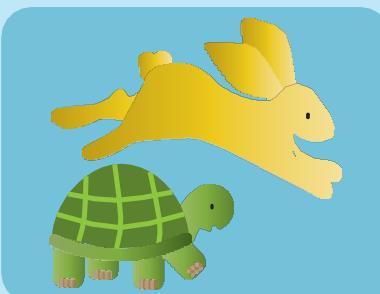
Ensilin saa se yon melanj ensilin ki aji rapid ak ensilin ki lan. Li pran jiska 2 èdtan poul kòmanse fè efè, e efè li dire jiska 18 èdtan.

Diferan ensilin nou montre la yo pa sèl
ensilin ki egziste. Gen anpil lòt toujou

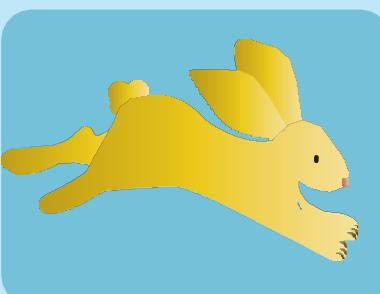
Konekte chak bète ak kalite ensilin li
reprezante a



Ensilin ki Aji Rapid



NPH - Aji Lan



Ensilin Melanje (Miks)

8 Chak kilè m dwe enjekte ensilin bay tèt mwen?



Chak kilè m dwe
bay tèt mwen ensilin
pral depann dabò de ak
ki kalite ensilin m sèvi.

Doktè oswa enfimyè a pral
edew detèmine a ki frekans
ou dwe pran ensilin



Orè enjeksyon ensilin mwen

Non:

Dat:

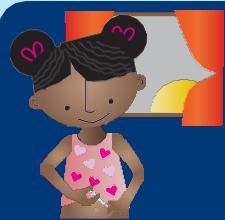
changing
diabetes®
in children

Ki kalite ensilin mwen dwe pran, kilè mwen dwe pranl, ak ki valè poum pran?



Nan maten,
anvanm manje

Kalite ensilin: Valè ensilin:



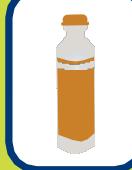
Anvan mwen
manje leswa

Kalite ensilin: Valè ensilin:



Anvanm al
dòmi

Kalite ensilin: Valè ensilin:



The Apis bull logo and Changing Diabetes® are registered trademarks of Novo Nordisk A/S.
2015 © Novo Nordisk A/S, Novo Apis, DK-2880, Bagsværd, Denmark.
ZINC# HQMMA/CD/0815/0370C. Approval date: August 2015.

changing
diabetes®

These materials have been developed specifically for the Changing Diabetes® in Children (CDIC) programme. They are offered "as is" and Novo Nordisk A/S and Roche Diagnostics Deutschland GmbH make no representations or warranties, expressed or implied, including but not limited to the implied warranties of merchantability, fitness for a particular purpose or non-infringement as to the completeness, accuracy, timeliness, availability, functionality and compliance with applicable laws. By using these materials you accept the risk that the information may be incomplete or inaccurate or may not meet your needs or requirements. Novo Nordisk A/S and Roche Diagnostics Deutschland GmbH disclaim any and all liability for direct, indirect, incidental, consequential, punitive and special or other damages, lost opportunities, lost profit or any other losses or damages of any kind.

Copyright © Novo Nordisk A/S 2012. All Rights Reserved. No part of this document may be reproduced without written consent from Novo Nordisk A/S.

ISPAD
International Society for Pediatric
and Adolescent Diabetes

Roche

novo nordisk®

9 Kibò poum enjekte ensilin nan?

Nan pati devan kòm,
gen 3 kote m ka pike
tèt mwen poum bay
ensilin: anwo kwis
mwen, anwo ponyèt
mwen ak vant mwen.

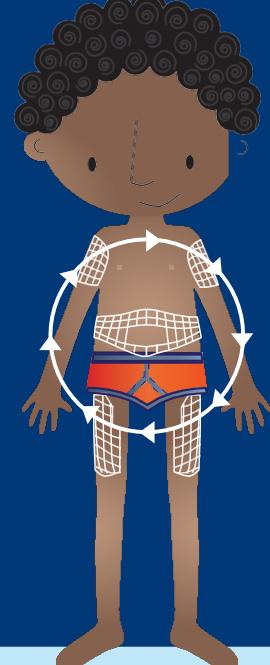
Fè tatansyon pou chak fwa
wap pike, ou kite yon
espas 2 dwèt ak dènye
kote ou te pike a

Fè tatansyon pouw
pa pike twò pre
lonbrit ou



Nan pati dèyè kòm, gen
yon kote m ka pike pou bay
ensilin - pati anwo dèyè
mwen, sou deyò

Sonje change kote
wap pike a a
chak fwa



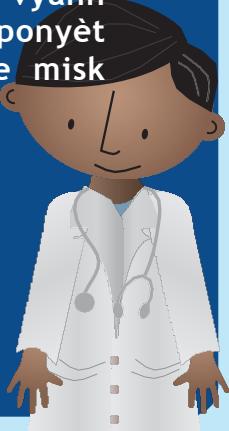
Kibò poum enjekte ensilin mwen?

changing
diabetes®
in children

Ou dwe enjekte ensilin nan nan ti pati ki gen grès la, dirèkteman anba po ou.

Gen 4 kote ou ka pike pou enjekte ensilin nan san danje:

1. **KWIS:** Nan pati anlè ak sou deyò kwis ou sèlman. Pa janm pike pa anndan oswa pa dèyè kwis ou.
2. **ANWO PONYET:** Nan kote ki gen vyann nan, sou kote ak pa dèyè anwo ponyèt ou. Fè tatansyon pouw pa pike misk zepòl ou.
3. **VANT:** Sou tout vant ou, soti anba zo kòt ou rive anba sentiw.
4. **DEYE:** Pati anwo ak sou deyò dèyèw.



Sonje toujou pike yon kote diferan a chak fwa, epi fè lavironn sou tout kòw. Si ou plede pike menm kote a, sa ka fè pow anfle.

Antoure tout kote ou ka enjekte ensilin yo san danje



The Apis bull logo and Changing Diabetes® are registered trademarks of Novo Nordisk A/S.
2015 © Novo Nordisk A/S, DK-2880, Bagsværd, Denmark.
ZINC# HQMMA/CD/0815/0370C. Approval date: August 2015.

changing
diabetes®

These materials have been developed specifically for the Changing Diabetes® in Children (CDIC) programme. They are offered "as is" and Novo Nordisk A/S and Roche Diagnostics Deutschland GmbH make no representations or warranties, expressed or implied, including but not limited to the implied warranties of merchantability, fitness for a particular purpose or non-infringement as to the completeness, accuracy, timeliness, availability, functionality and compliance with applicable laws. By using these materials you accept the risk that the information may be incomplete or inaccurate or may not meet your needs or requirements. Novo Nordisk A/S and Roche Diagnostics Deutschland GmbH disclaim any and all liability for direct, indirect, incidental, consequential, punitive and special or other damages, lost opportunities, lost profit or any other losses or damages of any kind.

Copyright © Novo Nordisk A/S 2012. All Rights Reserved. No part of this document may be reproduced without written consent from Novo Nordisk A/S.

ISPAD
International Society for Pediatric
and Adolescent Diabetes

Roche

novo nordisk®

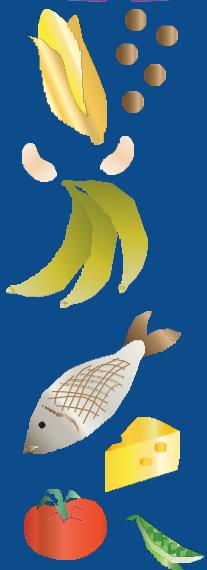
10 Kisa mwen ta dwe manje?



Kisa mwen ta dwe manje?

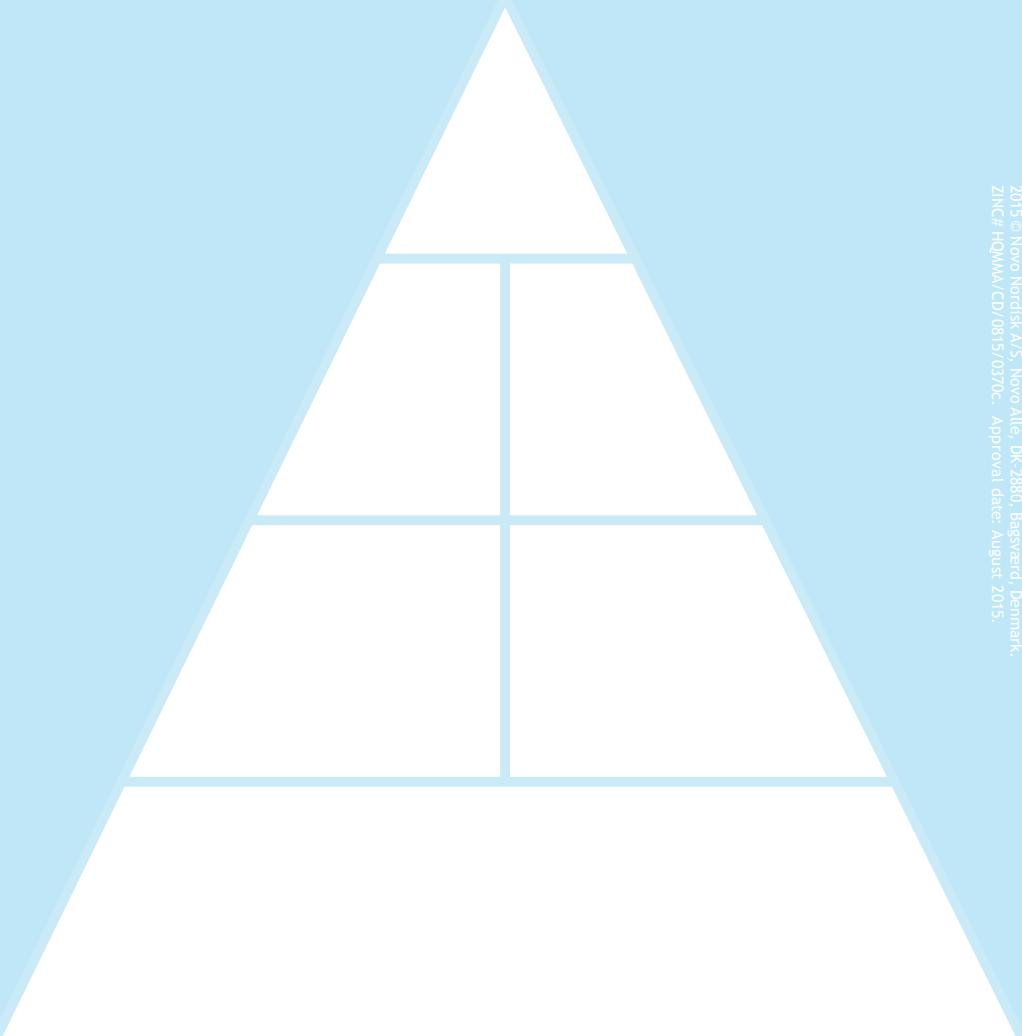


Lè ou fè sik, li enpòtan pouw siveye sa wap manje, paske kalite saw pran yo pral fè efè sou kijan wap santi kòw, ak kijan ensilin nan pral travay nan òganism ou



- Ou menm ak fanmi ou ka sèvi ak piramid la pou nou komprann kijan pou nou melanje diferan tip manje yo
- Manje pi plis nan sa ki anba piramid la
- Manje en pe nan sa ki nan mitan piramid la
- Manje mwens nan sa ki anlè piramid la

Ansanm ak enfimyè ou, desinen kalite manje ou abitye manje yo nan piramid la



The Apis bull logo and Changing Diabetes® are registered trademarks of Novo Nordisk A/S.
2015 © Novo Nordisk A/S, Novo Allé, DK-2880, Bagsværd, Denmark.
ZINC# HQMMA/CD/0815/0370C. Approval date: August 2015.

These materials have been developed specifically for the Changing Diabetes® in Children (CDIC) programme. They are offered "as is" and Novo Nordisk A/S and Roche Diagnostics Deutschland GmbH make no representations or warranties, expressed or implied, including but not limited to the implied warranties of merchantability, fitness for a particular purpose or non-infringement as to the completeness, accuracy, timeliness, availability, functionality and compliance with applicable laws. By using these materials you accept the risk that the information may be incomplete or inaccurate or may not meet your needs or requirements. Novo Nordisk A/S and Roche Diagnostics Deutschland GmbH disclaim any and all liability for direct, indirect, incidental, consequential, punitive and special or other damages, lost opportunities, lost profit or any other losses or damages of any kind.

Copyright © Novo Nordisk A/S 2012. All Rights Reserved. No part of this document may be reproduced without written consent from Novo Nordisk A/S.

Kontwole sik mwen

changing
®



Li toujou
enpòtan
pouw konnen
siw gen twòp
oswa twò piti
sik nan san
ou



Nou ba ou yon
aparèy (glikomèt),
bandlèt, yon kaye,
ak materyèl pouw
ka pike.



Lè ou leve, anvanw
manje

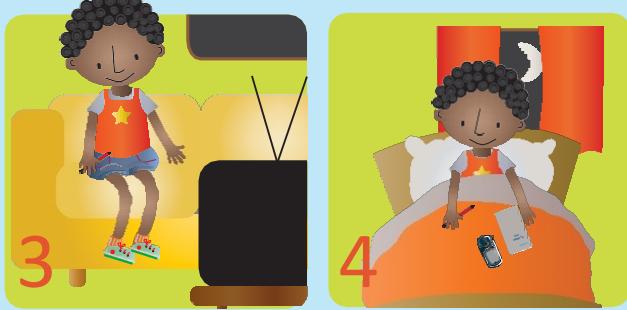


2 zèdtan apre ou
fin manje nan maten

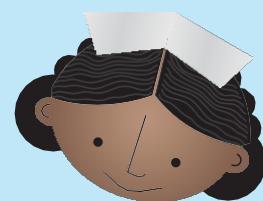


Ou dwe sèvi
ak glikomèt la
o mwen 4 fwa
pa jou, epi
ekri chif ou
jwenn nan
nan kaye a

O
MWEN
4 FWA



Anvan ou al dòmi



Yon bon nivo
sik nan sanw
se lèw gen
yon valè ki
ant 80 a 180
mg/dl



Lè wap vin nan klinik la, ou dwe
toujou mache ak glikomèt ou
ansanm ak kaye ou



* Post prandial blood glucose - 2011 Global IDF/ISPAD Guideline for Diabetes in Children and Adolescence (http://www.ispad.org/NewsFiles/IDF-ISPAD_Diabetes_in_Childhood_and%20Adolescence_Guidelines_2011.pdf).

Kontwole sik mwen

Li enpòtan pouw toujou konnen lè sik ou twò wo oswa twò ba

Li ta miyò siw ta sèvi ak glikomèt la 4 fwa pa jou, pouw kontwole sik ou:

1. Lè ou leve nan maten, anvanw manje
2. 2 zèdtan apre ou fin manje manje maten
3. Le swa / apremidi, anvanw manje
4. Anvan ou ale dòmi

Se pouw make chif yo chak jou nan jounal dyabèt ou

Toujou mache ak kayew lè wap vini nan klinik la

Chif ou yo ap toujou pi wo apre ou fin manje, oswa siw te fè kòlè oswa siw te malad. Chif yo ap pi ba apre ou fin fè spò oswa egzèsis

Lèou toujou kontwole sik ou, sa ap edew toujou santiw bye.

Antoure tout sa wap gen bezwen pouw kontwole sik ou



The Apis bull logo and Changing Diabetes® are registered trademarks of Novo Nordisk A/S.
2015 © Novo Nordisk A/S, Novo Allé, DK-2880, Bagsværd, Denmark.
ZINC# HQMVA/CD/0815/0370C. Approval date: August 2015.

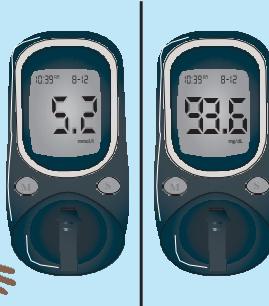
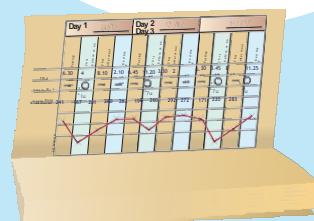
These materials have been developed specifically for the Changing Diabetes® in Children (CDIC) programme. They are offered "as is" and Novo Nordisk A/S and Roche Diagnostics Deutschland GmbH make no representations or warranties, expressed or implied, including but not limited to the implied warranties of merchantability, fitness for a particular purpose or non-infringement as to the completeness, accuracy, timeliness, availability, functionality and compliance with applicable laws. By using these materials you accept the risk that the information may be incomplete or inaccurate or may not meet your needs or requirements. Novo Nordisk A/S and Roche Diagnostics Deutschland GmbH disclaim any and all liability for direct, indirect, incidental, consequential, punitive and special or other damages, lost opportunities, lost profit or any other losses or damages of any kind.

Copyright © Novo Nordisk A/S 2012. All Rights Reserved. No part of this document may be reproduced without written consent from Novo Nordisk A/S.

12 Kijan poum sèvi ak glikomèt mwen?



Apre yon 30 segonn, glikomèt la pral banm yon chif. Chif saa se nivo sik la ye nan san mwen. Mwen dwe touswit make li nan kaye dyabèt mwen



Mwen dwe toujou sonje pran glikomèt mwen ansanm ak kaye mwen lèm pral nan klinik la. Mwen dwe bay mis la yo poul ka pi byen edem jere sik mwen!



Kijan pouum sèvi ak glikomèt mwen?

Anvan ou kontwole sik ou, ou dwe pare tout materyèl ou:

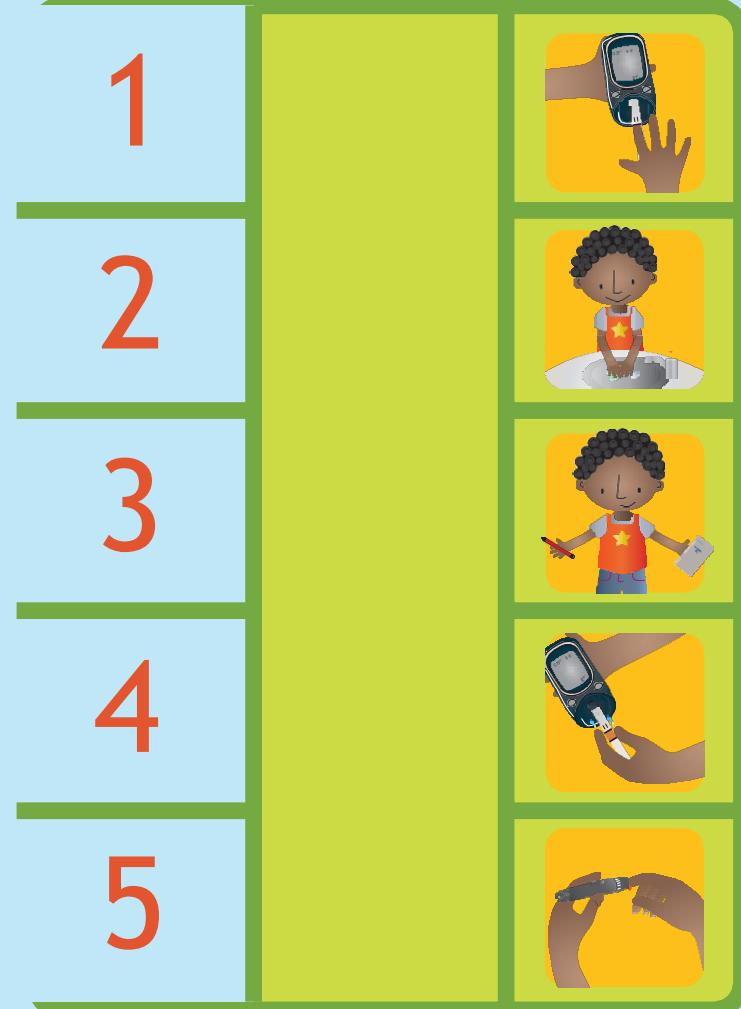
- Savon
- Materyèl pouw pike
- Bandlèt
- Glikomèt

Pouw kontwole sik ou, swiv etap sa yo:

1. Lave menw
2. Limen glikomèt la epi mete yon bandlèt ladani
3. Pike pwent dwèt ou
4. Mete yon gout san nan bandlèt la
5. Fè yon ti tann epi li chif ki make sou aparèy la
6. Ekri chif la nan kaye dyabèt ou



Relye tout etap pouw kontwole sik ou yo ak nimewo li nan lòd (saw fè an premye, jiska saw fè an dènye)



13 Sik twò wo (ipèglisemi): Kijan pouw rekonèt li



Si sik mwen
monte twòp, sa
vle di m gen
ipèglisemi

Sik ou siman twò wo si :



Ou swaf toutan



Ou pipi anpil



Ou wè twoub



Ou fatige toutan

Kontwole sik ou
pouw ka konfime ke li
vrèman twò wo



Anndan bouch ou sèch

Si li monte wo anpil, nan yon pwen ki
grav, ou ka genyen:



Kè plen, anvi vomi



Vant fè mal



Souf kout



Sant alkòl anndan bouch ou



Endispozisyon



Si ou gen youn ou lòt nan siy sa yo,
ou dwe ale nan klinik la touswit!

Sik twò wo (ipèglisemi): Kijan pouw rekonèt li

Sik twò wo oswa ipèglisemi, se lè pa gen ase ensilin nan kò ou, oswa lè ou genyen ase, men kò ou paka sèvi avèk li kòm sa dwa. Poutèt sa, tout sik ou manje rete nan san ou.

Yon sik ki twò wo kapab gen konsekans grav si li pa trete. Poutèt sa, li enpòtan pouw kòmanse tretman an menm moman ou dekouvri sa. Youn nan fason ou ka byen jere maladi dyabèt la, se lè ou kontwole sik ou souvan.

Kontwole sik ou souvan epi pran bonè pou trete li lè li twò wo, ap pèmèt ou evite gwo dezagreman.

Si ou gen youn nan sentom sa yo, kouri vit al lopital:

- Souf kout
- Sant alkòl anndan bouch
- Kè plen ak vomisman
- Anndan bouch ki sèch

Lè ou rive, sonje di doktè a oswa mis la ke ou fè maladi dyabèt epi sik ou wo.

These materials have been developed specifically for the Changing Diabetes® in Children (CDiC) programme. They are offered "as is" and Novo Nordisk A/S and Roche Diagnostics Deutschland GmbH make no representations or warranties, expressed or implied, including but not limited to the implied warranties of merchantability, fitness for a particular purpose or non-infringement as to the completeness, accuracy, timeliness, availability, functionality and compliance with applicable laws. By using these materials you accept the risk that the information may be incomplete or inaccurate or may not meet your needs or requirements. Novo Nordisk A/S and Roche Diagnostics Deutschland GmbH disclaim any and all liability for direct, indirect, incidental, consequential, punitive and special or other damages, lost opportunities, lost profit or any other losses or damages of any kind.

Copyright © Novo Nordisk A/S 2012. All Rights Reserved. No part of this document may be reproduced without written consent from Novo Nordisk A/S.

Antoure sentòm wap genyen lè sik ou monte wo anpil



Kè plen / anvi vomi



Swaf toutan



Fatige toutan



Sant alkòl nan bouch



Vant fè mal



Souf kout

The Apis bull logo and Changing Diabetes® are registered trademarks of Novo Nordisk A/S.
2015 © Novo Nordisk A/S, Novo Allé, DK-2880, Bagsværd, Denmark.
ZINC# HQMMA/CD/0815/0370C. Approval date: August 2015.

Poukisa sik mwen monte wo (ipèglisemi)?

changing
diabetes®
in children

Lè ou gen dyabèt,
nivo sik ou ka
monte twò wo. Yo
rele sa ipèglisemi.



Sik ou ka
monte wò lè:



Ou pa pran ase ensilin
oswa ou blyie pran
ensilin ou



Ensilin ou pran an pa bon, swa
paske li la twò lontan, oswa li
pat byen konsève



Ou manje twòp

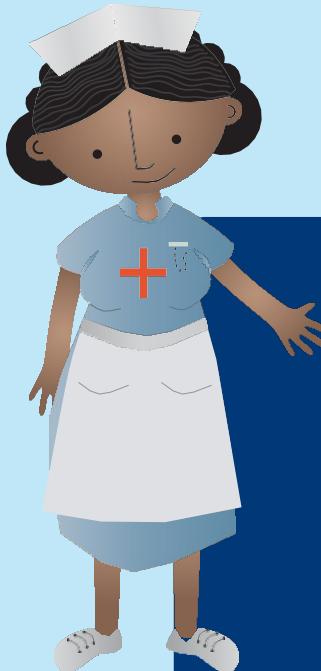


Ou fè mwens egzèsis
fizik ke saw konn
abitye fè



Ou gen yon enfeksyon
oswa lafyèv

Poukisa sik mwen monte wo (ipèglisemi)?



Sik ou kapab monte lè ou:

- Pa pran ase oswa blyie pran ensilin ou
- Fè mwens aktivite fizik ke sa ou abitye fè
- Manje twòp
- Pran yon ensilin ki gate paske li la twò lontan oswa paske li pat byen konsève
- Gen yon enfeksyon, lafyèv oswa maleng nan pye

Antoure tou sa ki ka fè sik ou monte



Ou pran yon ensilin ki gate paske li la twò lontan oswa paske li pat byen konsève



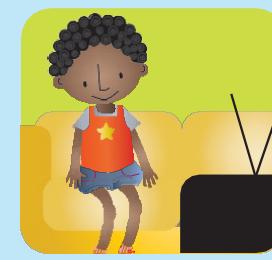
Ou manje twòp



Ou pran twòp ensilin on sèl kou



Ou fè plis aktivite fizik ke saw abitye fè



Ou fè mwens aktivite fizik ke saw abitye fè



Ou pa pran ase ensilin oswa blyie pran li



Ou pa manje



Ou gen yon enfeksyon oswa lafyèv



Ou pran yon dòz ensilin an plis sa yo preskriv la

Kijan pou trete sik ki monte wo (ipèglisemi)

changing
diabetes®
in children

Li fasil pou
trete pifò sa
ki fè sik ou
monte twò
wo



Pou trete sik ki monte twò
wo, ou dwe:



1

Kontwole sik la



2

Pran ensilin ki aji Vit (Rapid)



3

Kontwole sik ou ankò apre 2
zèdtan

SIK TWÒ WO

Sik mwen twò wo lè li ant
200 a 400 mg/dl

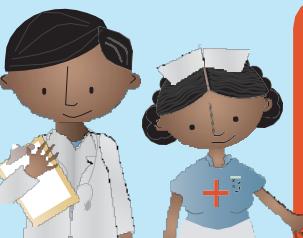
Kontakte doktè oswa
enfimyè ou siw pa twò si
sa pouw fè



Ou dwe kontwole
sik la ankò
apre 2
zèdtan



- Si sik la toujou wo::
1. Repran yon lòt dòz ensilin
2. Kontakte doktè oswa mis ou



Mande doktè
oswa mis ou ki
kantite ensilin
ou ka repran an
plis



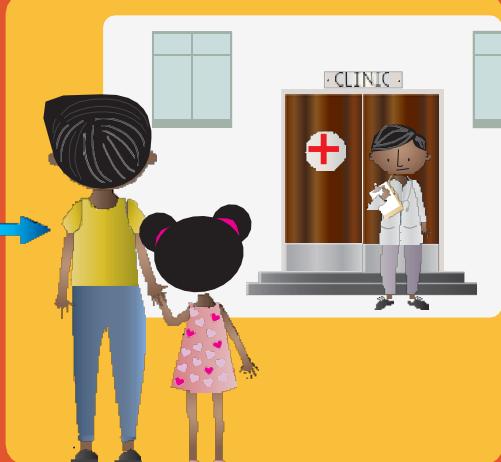
SONJE:
Ou dwe toujou
bwè anpil dlo

IPÈGLISEMI GRAV

Si sik ou plis pase
(400mg/dl)

Ou dwe kontakte
klinik la touswit!

M dwe pran
ensilin touswit
- 10% dòz total
mwen sou on
jounen



Kijan pou trete sik ki monte wo (ipèglisemi)

changing
diabetes®
in children

Li preske toujou fasil pou trete sik ki monte twò wo (ipèglisemi):

1. Kontwole sik ou
2. Panensilin
3. Kontwole sik ou ankò apre 2 zèdtan

Lè ou mezire sik la dezyèm fwa a, li ta dwe fè on desann

Si li pa desann, ou dwe pran ensilin ankò

Si sik ou wo anpil (plis pase 400 mg), ou dwe wè yon doktè oswa yon mis touswit. Wap bezwen èd yo pou trete yon ipèglisemi ki wo anpil

Ou pa dwe rete lakay ou!



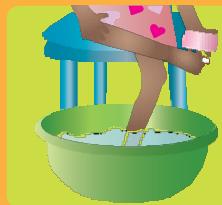
Antoure repons ki bon yo

Si sik ou wo, ou dwe:

Kontwole sik ou lakay ou



Lave pye ou



Si sik la monte wo anpil (plis pase 400), ou dwe:

Ale lekòl



Wè yon doktè oswa yon mis rapid!



These materials have been developed specifically for the Changing Diabetes® in Children (CDIC) programme. They are offered "as is" and Novo Nordisk A/S and Roche Diagnostics Deutschland GmbH make no representations or warranties, expressed or implied, including but not limited to the implied warranties of merchantability, fitness for a particular purpose or non-infringement as to the completeness, accuracy, timeliness, availability, functionality and compliance with applicable laws. By using these materials you accept the risk that the information may be incomplete or inaccurate or may not meet your needs or requirements. Novo Nordisk A/S and Roche Diagnostics Deutschland GmbH disclaim any and all liability for direct, indirect, incidental, consequential, punitive and special or other damages, lost opportunities, lost profit or any other losses or damages of any kind.

Copyright © Novo Nordisk A/S 2012. All Rights Reserved. No part of this document may be reproduced without written consent from Novo Nordisk A/S.

The Apis bull logo and Changing Diabetes® are registered trademarks of Novo Nordisk A/S.
2015 © Novo Nordisk A/S, Novo Allé, DK-2880, Bagsværd, Denmark.
ZINC# HQMMA/CD/0815/0370C. Approval date: August 2015.

changing
diabetes®

ISPAD
International Society for Pediatric
and Adolescent Diabetes

Roche

novo nordisk®

16 Map pran swen pyem

Li enpòtan
poum pran
swen pye
mwen - sim pa
fè sa, sa ka
banm gwo
konplikasyon



Toujou kenbe zong ou kout e pwòp



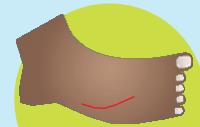
Mete pyew anlè pou yo repoze



M kontwole
pyem chak
jou

1

Kontwole si
pyew pa gen:
blese, maleng,
tach wouj,
anfleman,
enfeksyon nan
zong



Blese



Maleng



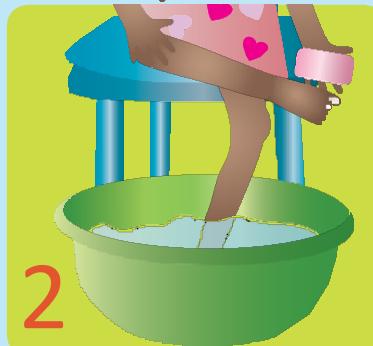
Tach wouj



Anfleman



Enfeksyon
nan zong



2

Lave pyew chak jou



3

Siye pyew byen



4

LOTION

Toujou mete krèm nan pyew



Toujou mete
soulye nan pyew



Fè ekzèsis fizik



Mande doktè
oswa mis ou pou
kontwole pyew
avèk ou

Map pran swen pyew

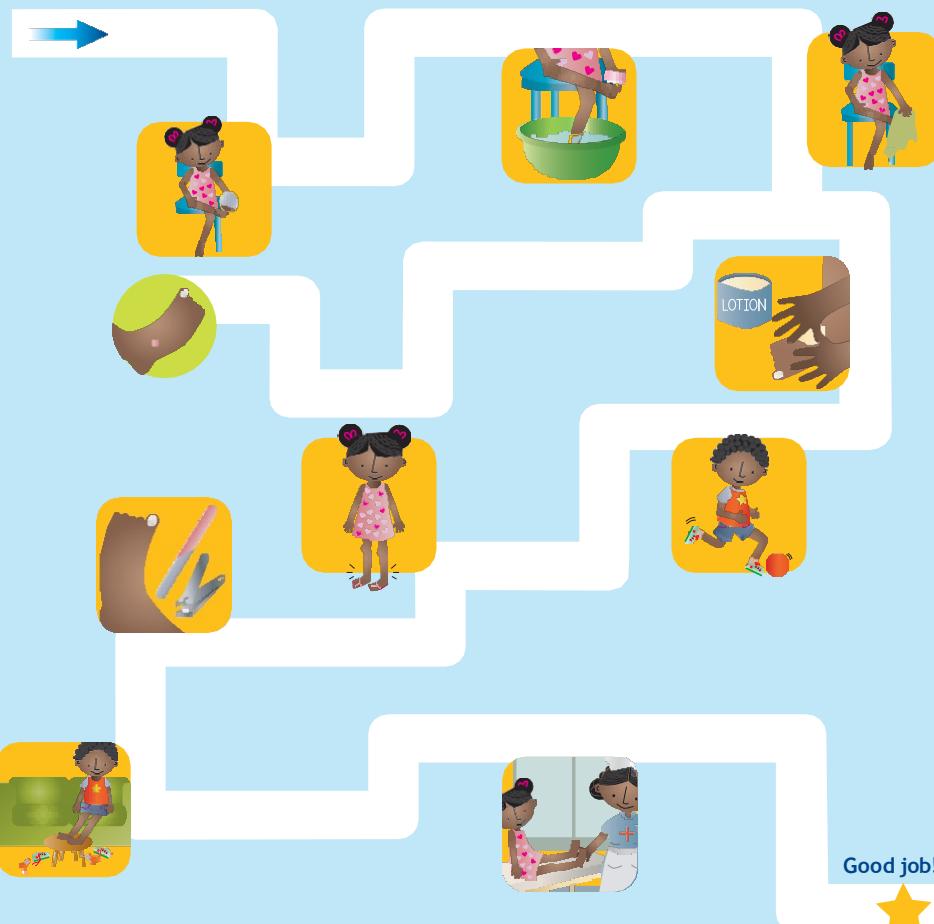
Si ou gen dyabèt, ou dwe fè anpil pridans ak pye ou. Sinon, pyew ka vin malad e ou ka menm rive pèdi yon zòtèy, pye a menm oswa tout janm nan. Men si ou pran swen pyew, sa ka pa rive.

Ou dwe:

- Kontwole pye ou chak jou, gade si li pa gen blese, maleng, tach wouj, anfleman oswa si zong yo pa enfekte
- Lave pye ou chak jou, seche yo byen epi mete krèm
- Kenbe zong pye yo kout epi pwòp
- Leve pye yo anlè tanzantan pou yo repoze
- Toujou mete soulye fèmen e fòk soulye a bon pou ou, paske si yo two piti, yo ka blesew oswa baw zanpoul
- Fè ekzésis fizik
- Mande mis oswa doktè ou pou sonje kontwole pye ou pou ou lèw nan klinik la



Pouw soti nan labirent saa, pase tout kote ki gen imaj kap ede pyew ret an sante sanw pa pase nan sa kap fè pyew malad yo. Asirew ke ou pran tout imaj ki bon pou pyew yo pandan wap fè sikwi a



The Apis bull logo and Changing Diabetes® are registered trademarks of Novo Nordisk A/S.
2015 © Novo Nordisk A/S, Novo Allé, DK-2880, Bagsværd, Denmark.
ZINC# HQMMA/CD/0815/0370C. Approval date: August 2015.

These materials have been developed specifically for the Changing Diabetes® in Children (CDIC) programme. They are offered "as is" and Novo Nordisk A/S and Roche Diagnostics Deutschland GmbH make no representations or warranties, expressed or implied, including but not limited to the implied warranties of merchantability, fitness for a particular purpose or non-infringement as to the completeness, accuracy, timeliness, availability, functionality and compliance with applicable laws. By using these materials you accept the risk that the information may be incomplete or inaccurate or may not meet your needs or requirements. Novo Nordisk A/S and Roche Diagnostics Deutschland GmbH disclaim any and all liability for direct, indirect, incidental, consequential, punitive and special or other damages, lost opportunities, lost profit or any other losses or damages of any kind.

Copyright © Novo Nordisk A/S 2012. All Rights Reserved. No part of this document may be reproduced without written consent from Novo Nordisk A/S.



Map pran plis ensilin jou m konnen m pral manje plis ke sam abitye

Se vre ou pa toujou ka planifie tout aktivitet. Si sa rive ou fè plis aktivite fizik ke saw te planifie, annik manje oswa bwè on bagay ki sikre pou sik mwen pa desann twò ba

Ou dwe toujou mache a on bagay dous nan valiz ou pou si sik ou ta desann

Viv avek dyabèt

Yon moun ki gen dyabèt ka patisipe nan tout aktivite menm jan ak tout moun. Sèl bagay, se pou li ajiste dòz ensilin li an fonksyon aktivite a

- ↓ • Si ou pral fè plis aktivite fizik ke saw abitye fè, ou dwe **diminye** kantite ensilin ou ap pran nan maten
- ↓ • Si ou pral vwayaje oswa ou pral mache anpil, ou dwe **diminye** kantite ensilin wap pran
- ↓ • Si ou pap mange, ou dwe **diminye** kantite ensilin wap pran
- ↑ • Si ou konnen ou pral manje plis ke saw abitye pran, ou dwe **ogmante** kantite ensilin nan
- Si ou fè plis egzèsis ke saw konn abitye fè, men ou pat sonje ajiste kantite ensilin nan, ou dwe **manje oswa bwè bagay ki gen anpil sik ladan yo pouw pa fè ipo**
- Si ou ap deplase kite lakay ou pou plis pase 6 èdtan, **toujou pran ensilin, glikomèt, sereng ou, ansanm ak on bagay pou manje epi dlo**

Fè yon flèch kap monte oswa kap desann,
pouw montre kijan ou pral ajiste kantite
ensilin ou pral pran nan chak sitiyasyon sa yo

